

costituzione italiana

Principi fondamentali
e
Parte prima, *Diritti e doveri dei cittadini.*

Edizione in lingua Russa



КОНСТИТУЦИЯ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ImmigrazioneOggi

Videoinformazione quindicinale in nove lingue su immigrazione, asilo e cittadinanza

videoweb

www.immigrazioneoggi.it

Основные положения

Ст. 1. Италия является демократической республикой, основанной на труде. Верховная власть принадлежит народу, который осуществляет её в формах и пределах, установленных конституцией.

Ст. 2. Республика признаёт и гарантирует неприкосновенные права человека, как отдельного индивидуума, так и общественных образований в которых развивается его личность, и требует соблюдения неотложных обязанностей в области политической, экономической и социальной солидарности.

Ст. 3. Все граждане обладают равным социальным достоинством, и равны перед законом без различия пола, расы, языковой или религиозной принадлежности, политических взглядов, личных и общественных условий.

В обязанности Республики входит устранение преград экономического и общественного порядка, которые ограничивают свободу и равенство граждан, и препятствуют полноценному развитию человеческой личности и активному участию всех трудящихся в политическом, экономическом и социальном устройстве страны.

Ст. 4. Республика признаёт право всех граждан на труд, и способствует созданию условий, которые делают действенным данное право.

Каждый гражданин, по своему выбору и в пределах своих возможностей, должен осуществлять деятельность или функцию, которая способствует материальному и духовному развитию общества.

Ст. 5. Республика, единая и неделимая, признаёт и способствует развитию местных автономий; осуществляет наиболее широкую административную децентрализацию служб, зависящих от

государства; приводит в соответствие с требованиями автономии и децентрализации принципы и методы законодательства.

Ст. 6. Республика охраняет права языковых меньшинств соответствующими законодательными нормами.

Ст. 7. Государство и Католическая Церковь, каждый в рамках своего строя, являются независимыми и суверенными. Их отношения регулируются Латеранским Договором. Изменения в данном договоре, признанные обеими сторонами, не требуют конституционного пересмотра.

Ст. 8. Все религиозные конфессии одинаково свободны перед законом. Некатолические религиозные конфессии имеют право на создание организаций в рамках собственных уставов, при условии, что последние не противоречат итальянскому юридическому устройству. Их отношения с Государством регулируются законом на основе соглашений с соответствующими представительствами.

Ст. 9. Республика способствует развитию культуры и ведению научно-технических исследований. Охраняет ландшафт, а также историческое и художественное наследие Нации.

Ст. 10. Итальянское юридическое устройство подчиняется общепринятым нормам международного права. Юридическое положение иностранных граждан регулируется законом в соответствии с международными нормами и договорами. Иностранцы граждане, которые в стране их происхождения лишены возможности пользоваться в полной мере демократическими свободами, которые гарантируются итальянской конституцией, имеют право на политическое убежище на

территории Республики в соответствии с условиями, установленными законом.

Недопустима экстрадиция иностранных граждан, преследуемых по политическим мотивам.

Ст. 11. Италия отвергает войну, как средство разрешения международных конфликтов и как инструмент, ущемляющий свободу других народов; допускает на равных условиях с другими государствами ограничения суверенитета, необходимые для обеспечения мира и справедливости между Нациями; оказывает поддержку и содействует международным организациям, работающим с этой целью.

Ст. 12. Флаг итальянской Республики – трёхцветный: три вертикальные равных размеров полосы зелёного, белого и красного цвета.

ЧАСТЬ I

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

РАЗДЕЛ I

Гражданские отношения

Ст.13. Личная свобода – неприкосновенна. Недопустимы какие-либо формы задержания, надзора и личного обыска, или какое-либо иное ограничение личной свободы не санкционированное судебными властями, и только в случаях и мерах, предусмотренных законом.

В исключительно важных и срочных случаях, точно определённых законом, органы государственной полиции могут применять временные меры, о которых следует доложить судебным властям в течение сорока восьми часов, и если последние не подтверждают их в течение последующих сорока восьми часов, таковые временные меры считаются отменёнными и лишёнными всякого действия.

Любое физическое или моральное насилие, применённое к лицам, находящимся в режиме ограничения свободы, наказуемо законом.

Закон определяет максимальные сроки предварительного заключения.

Ст. 14. Частное жилище неприкосновенно. Недозволены надзоры, обыски или аресты последнего, за исключением случаев, предусмотренных законом, и в рамках мер гарантирующих охрану личной свободы. Контроль и надзор, с целью обеспечения здравоохранения и общественного порядка, или с целью экономических и налоговых проверок, регламентируются специальными законами.

Ст. 15. Свобода и тайна частной переписки и любой другой формы связи неприкосновенны. Предусмотрены ограничения в случаях, обоснованных судебными властями, и в рамках гарантий, установленных законом.

Ст. 16. Каждый гражданин может свободно перемещаться и проживать в любой части национальной территории за исключением ограничений, установленных законом, по причинам здравоохранения и безопасности. Никакое ограничение не может определяться политическими соображениями.

Каждый гражданин имеет право на свободный выезд и въезд на территорию Республики, принимая во внимание обязательства последнего перед законом.

Ст. 17. Граждане имеют право собираться в группы с мирными целями и без оружия. Собрания проводимые в местах, открытых для публики, не нуждаются в предварительном оповещении.

О собраниях в публичных местах следует заранее оповестить власти, которые могут наложить запрет только по неопровержимо доказанным мотивам безопасности или общественного порядка.

Ст. 18. Граждане имеют право, без специального разрешения, свободно объединяться в общества с целями, незапрещёнными уголовным законодательством отдельным индивидуумам.

Запрещены тайные общества и общества, преследующие даже косвенно политические цели путём организаций военного характера.

Ст. 19. Каждый имеет право на свободу вероисповедания, в индивидуальной или общественной форме, может пропагандировать свою веру и исповедовать её частным или публичным образом, при условии, что ритуалы не противоречат законам нравственности.

Ст. 20. Церковный характер, а также цель религии или культа отдельной организации или учреждения, не могут быть причиной особых законодательных ограничений, ни специальных налогов на создание, юридическую дееспособность и любую форму деятельности.

Ст. 21. Каждый имеет право на свободу выражения своих мыслей – устно, письменно или через другие средства распространения информации.

Печать не подлежит цензуре или специальным разрешениям.

Закон о печати уполномочивает наложение ареста при наличии преступлений или в случае нарушения норм, предписанных данным законом, с указанием ответственных и только в случаях, мотивированных судебными властями.

В случаях крайней безотлагательности и там, где невозможно своевременное вмешательство судебных властей, арест на периодическую печать может быть наложен представителями уголовной полиции, которые должны немедленно и не позднее двадцати четырёх часов, сделать соответствующее заявление судебным властям. Если судебные власти не подтверждают арест в течение последующих двадцати четырёх часов, то таковой считается аннулированным и лишённым всякого действия.

Закон может устанавливать нормами общего характера возможность доступа к информации об источниках финансирования периодической печати.

Запрещены публикации в печати, спектакли и все другие манифестации, противоречащие законам нравственности. Закон предусматривает соответствующие меры, предупреждающие и пресекающие подобные нарушения.

Ст. 22. Никто не может быть лишён юридической дееспособности, гражданства или имени по политическим мотивам.

Ст. 23. Никакие услуги личного или имущественного характера не могут быть востребованы, если таковые не предусмотрены законом.

Ст. 24. Каждый может обращаться в суд для охраны собственных прав и законных интересов.

Защита является неприкосновенным правом в ходе любой судебной процедуры. Специальные институты гарантируют неумиющим возможность участия и защиты в любой юрисдикции.

Закон определяет условия и способы исправления судебных ошибок.

Ст. 25. Никто не может отказаться от судьи, предписанного ему законом.

Никто не может нести ответственность вне рамок закона, если таковой не вступил в силу до совершения преступного действия. Никто не может быть подвергнут мерам безопасности, если таковые не предусмотрены законом.

Ст. 26. Экстрадиция гражданина может иметь место только в конкретных случаях, предусмотренных международными соглашениями.

Ни в коем случае не может быть произведена экстрадиция по политическим мотивам.

Ст. 27. Уголовная ответственность является персональной.

Подсудимый не может считаться виновным до вынесения окончательного приговора.

Наказания не могут предусматривать меры, противоречащие чувству

гуманности, и должны быть направлены на перевоспитание осуждённого.
Не применима смертная казнь.

Ст. 28. Должностные лица и государственные служащие, а также работники государственных учреждений согласно законам уголовного, административного и гражданского кодексов, несут непосредственную ответственность в случаях действий, нарушающих права граждан. В данных случаях ответственность за убытки распространяется на Государство и государственные учреждения.

РАЗДЕЛ II

Общественные и этические отношения.

Ст. 29. Республика признаёт права семьи, как естественного объединения, основанного на браке.
Брак предусматривает моральное и юридическое равенство супругов в пределах, установленных законом и гарантирующих единство семьи.

Ст. 30. В права и обязанности родителей входит содержание, обучение и воспитание детей, даже рождённых вне брака.
В случаях недееспособности родителей закон принимает необходимые меры для исполнения их обязанностей.
Детям, рождённым вне брака, закон гарантирует юридическую и социальную защиту, соотносимую с правами членов законной семьи.
Закон определяет нормы и пределы установления отцовства.

Ст. 31. Республика содействует экономическими и другими вспомогательными мерами созданию семьи и выполнению ею соответствующих обязанностей, в частности многодетным семьям.
Защищает материнство, детство и юношество, поддерживая необходимые для данной цели учреждения.

Ст. 32. Республика охраняет здоровье, как незыблемое право личности, входящее в интересы общества, и гарантирует бесплатное лечение неимущим.
Никто не может быть подвержен определённому виду медицинского лечения, если таковой не предусмотрен законом. Закон ни в коем случае не может нарушать пределы, установленные уважением к человеческой личности.

Ст. 33. Искусство и наука свободны, и свободно их преподавание.
Республика устанавливает общие нормы системы образования и учреждает государственные школы всех категорий и ступеней.
Организации и частные лица могут создавать школы и воспитательные институты без каких-либо обязательств в сторону Государства.
Негосударственным школам, приравняемым к государственным, закон, при утверждении их прав и обязанностей, должен гарантировать полную свободу, а их ученикам – учебное обращение, равноценное обращению с учениками государственных школ.
Предусмотрены государственные экзамены при переходе в последующие категории и степени или при завершении последних, а также для получения квалификации на работу по специальности.
Институты высшего образования, университеты и академии имеют право на независимое устройство в пределах ограничений, установленных законом.

Ст. 34. Доступ в школы открыт для всех.
Среднее образование сроком в восемь лет обязательно и бесплатно.
Наиболее достойные и способные ученики, даже не располагающие необходимыми средствами, имеют право достигнуть высших ступеней образования.
Республика делает действительным такое право путём именных стипендий, денежной помощи семьям и другими

способами попечения, присуждаемыми на конкурсной основе.

РАЗДЕЛ III

Экономические отношения

Ст. 35. Республика защищает труд во всех его формах и проявлениях.

Заботится о профессиональной подготовке и повышении квалификации трудящихся.

Оказывает помощь и содействует международным организациям, действующим в целях утверждения и упорядочения прав на труд.

Признаёт свободу эмиграции в пределах, предусмотренных законом во всеобщих интересах, и охраняет работу итальянцев за границей.

Ст. 36. Трудящийся имеет право на заработную плату пропорциональную качеству и количеству выполняемой работы, и во всяком случае достаточную на свободное и достойное проживание последнего и его семьи.

Продолжительность рабочего дня устанавливается законом.

Трудящийся имеет право на выходные дни и ежегодный оплачиваемый отпуск, от которых он не может отказаться.

Ст. 37. Работающая женщина, при равном объёме выполняемого труда, имеет равные права и равную заработную плату, причитающуюся работающим мужчинам. Условия труда должны обеспечить ей возможность исполнения естественной семейной функции и гарантировать матери и ребёнку соответствующую защиту.

Закон устанавливает минимальный возраст для принятия на работу.

Республика охраняет труд несовершеннолетних специальными нормами и гарантирует им, при равном объёме выполняемого труда, право на равную заработную плату, причитающуюся остальным трудящимся.

Ст. 38. Каждый нетрудоспособный или лишённый средств существования

гражданин имеет право на содержание и социальную помощь.

При несчастных случаях, болезни, инвалидности, старости, безработице по независящим от трудящихся причинам, последние имеют право на обеспечение средствами, соответствующими их нуждам.

Нетрудоспособные граждане и инвалиды имеют право на образование и профессиональную подготовку.

Органы и институты, предусмотренные и учреждаемые государством, несут ответственность за выполнение обязанностей, указанных данной статьёй. Частная помощь является свободной.

Ст. 39. Профсоюзные организации свободны.

Закон утверждает, что профсоюзам не могут быть предписаны иные обязательства, кроме их регистрации в местных или центральных службах.

Для регистрации профсоюза обязательным условием является утверждение уставом внутренней организации последнего на демократической основе.

Зарегистрированные профсоюзы являются юридическим лицом. Профсоюзы, представляемые пропорционально числу членов в них зарегистрированных, могут заключать коллективные трудовые соглашения с обязательным распространением норм на всех трудящихся, принадлежащих к категории, указанной в соглашении.

Ст. 40. Право на забастовку реализуется в рамках законов, регулирующих таковое.

Ст. 41. Частная экономическая инициатива свободна.

Последняя не может развиваться в противоречии с общественной пользой или путём нанесения ущерба безопасности, свободе, человеческому достоинству.

Законом предусматриваются программы и соответствующий контроль за общественной и частной экономической деятельностью, в целях координации и

направления последней на общественные цели.

Ст. 42. Собственность может быть частной или общественной. Экономические блага принадлежат Государству, организациям или частным лицам.

Частная собственность признаётся и гарантируется законом, который устанавливает её пределы, способы приобретения и пользования, с целью обеспечения ей общественной функции и доступности последней для всех граждан. Частная собственность может быть экспроприрована по причинам общего интереса, с условием выплаты компенсации, и в случаях, предусмотренных законом.

Закон устанавливает нормы и пределы законного и завещательного наследования, а также права государства на наследство.

Ст. 43. В целях общего интереса закон может изначально резервировать или передавать, путём экспроприации при условии выплаты компенсации, Государству, государственным учреждениям, сообществам трудящихся или пользователей определённые предприятия или категории предприятий, имеющие отношение к основным общественным службам, источникам энергии или монополиям, и носящие характер первостепенного интереса.

Ст. 44. В целях достижения рационального использования почвы и установления равноценных общественных отношений закон устанавливает обязанности и ограничения для владельцев земельной собственностью, определяет пределы протяжённости последней в зависимости от регионов и сельскохозяйственных зон, предписывает и содействует милиорации земель, усовершенствованию земельных владений и реконструкции производственных единиц, оказывает поддержку мелким и средним собственникам. Закон предусматривает специальные меры в пользу горных зон.

Ст. 45. Республика признаёт общественную функцию коопераций с идеями взаимопомощи и без целей частной спекуляции. Закон содействует и благоприятствует развитию таковой наиболее подходящими средствами и обеспечивает, при помощи своевременного контроля, продолжительность её характера и целей.

Закон принимает необходимые меры для охраны и развития ремесленного производства.

Ст. 46. В целях экономического и общественного совершенствования труда, в согласии с требованиями производства, Республика признаёт право трудящихся на сотрудничество в руководстве предприятиями, в соответствии с мерами и пределами, утверждёнными законом.

Ст. 47. Республика поддерживает и защищает все виды денежных сбережений; упорядочивает, согласовывает и контролирует кредитирование.

Поощряет вложение народных сбережений в жилищную собственность, сельскохозяйственные владений и прямое или косвенное акционерное вложение в крупные производственные комплексы Страны.

РАЗДЕЛ IV

Политические отношения.

Ст. 48. Избирателями являются все совершеннолетние граждане, мужчины и женщины.

Голосование является личным, равным, свободным и секретным. Исполнение данного права – гражданский долг каждого.

Закон устанавливает требования и порядок исполнения права на голосование для граждан, проживающих за границей, и обеспечивает эффективность последнего. С этой целью создан заграничный избирательный округ для выборов в Палаты, которому выделено число мест,

установленное конституционной нормой по критериям, определяемым законом.

Право на голосование не может быть ограничено, иначе как в случаях гражданской недееспособности, окончательного судебного приговора или моральной недостойности, указанной законом.

Ст. 49. Все граждане имеют право свободно объединяться в партии и участвовать в определении национальной политики на демократических началах.

Ст. 50. Все граждане имеют право подавать прошения в Палаты для принятия законодательных мер или для выражения общих требований.

Ст. 51. Все граждане обоих полов имеют равноправный доступ в государственные учреждения и к избирательным должностям, в соответствии с требованиями, установленными законом. С данной целью Республика способствует, принимая специальные меры, равноправию между мужчинами и женщинами.

Закон, при принятии в государственные учреждения и на избирательные должности, может приравнивать итальянцев, не находящихся на территории Республики, к остальным гражданам.

Все, выбранные на общественные избирательные должности, имеют право на время, необходимое для исполнения данных обязанностей, и могут сохранять за собой место работы.

Ст. 52. Защита Родины – священный долг всех граждан.

Военная служба является обязательной, в соответствии с мерами и пределами, утверждёнными законом. Выполнение воинской обязанности не причиняет ущерба рабочему положению и действительности политических прав.

Устав Вооружённых Сил соответствует демократическому духу Республики.

Ст. 53. Каждый должен участвовать в государственных расходах пропорционально своей платёжеспособности.

Налоговая система строится на основе критериев прогрессивности.

Ст. 54. Все граждане должны хранить верность Республике, соблюдать Конституцию и законы.

Граждане, на которых возложены общественные функции, должны выполнять их честно и добросовестно, и приносить присягу в случаях, установленных законом.

Traduzione a cura di Maria Gherassimova



 Studio
immigrazione

Prodotto editoriale di Studio Immigrazione s.a.s. - Corso Italia, 74 - 01100 Viterbo
Design e impaginazione: Picto